

Querido amigo:

Corren tiempos de crisis para todos, como bien sabes, pero especialmente para los griegos. Nuestra vecina Grecia, de la que con tanto orgullo se nutre Europa culturalmente, pasa por uno de sus peores momentos bajo la amenaza constante de una implacable espada de Damocles: la quiebra económica del país o la deuda asfixiante que imponen los llamados “rescates” europeos.

En la editorial Point de Lunettes, sin embargo, conscientes de nuestra herencia cultural griega y sintiendo de cerca un común parentesco, hemos decidido afrontar los riesgos juntos y para ello hemos tendido un puente entre España y Grecia inaugurando una nueva colección dedicada a la literatura griega actual. Un espacio en el que tenga cabida lo mejor de las letras griegas contemporáneas, ya sea poesía, cuento, novela o teatro, y que llegue a convertirse en nuestro país en un sólido referente de la literatura neohelénica, injustamente ignorada por nuestras editoriales.

El prestigio de la literatura clásica ha sido tal que los estudiantes y los traductores españoles de griego moderno no tienen un espacio de encuentro. Gracias a la colección *Romiosyni*, nuestros libros, editados en bilingüe en formato de calidad, se distribuirán en ambos países con la intención de estrechar esos lazos que sabemos que nos unen, y de crear una vía abierta de comunicación entre dos culturas afines, que se quieren sin conocerse del todo.

No son pocas las dificultades que se nos presentan, pero estamos armados de ilusión y de trabajo, y además contamos con tu apoyo para cumplir los siguientes objetivos:

1.- Publicar libros hermosos en ediciones bilingües en griego y en español, y distribuir a la vez en España y en Grecia. Los traductores de griego tendrán en nuestro país un referente de la literatura neohelénica donde publicar sus textos, y los autores griegos, clásicos y noveles, verán sus libros publicados en ambos países. Los estudiantes de griego moderno en España y los de español en Grecia podrán contar por fin con una línea editorial que crezca pensando en ellos.

2.- Impulsar una visión renovada de la Grecia contemporánea que supere de una vez por todas la que fijó el Romanticismo alemán. Una visión sin prejuicios que dé cuenta de la historia ininterrumpida de Grecia en la que la antigüedad se erige como la base sobre la que también se sustentan Roma, Bizancio, el imperio otomano o el misticismo de la ortodoxia. Nuestra colección toma su nombre de la palabra *romiós*, que designa el sentimiento más profundo del ser griego teniendo en cuenta todos estos aspectos.

3.- Enredar a la gente de griego moderno para que participe de forma activa en este proyecto que construiremos entre todos. Para ello queremos animarte a que te hagas suscriptor de la colección *Romiosyni*, con lo que tendrás derecho a recibir los libros en una edición especial fuera de mercado.

Por una módica cantidad recibirás cada novedad que publiquemos en una cuidada edición especial para suscriptores, además de toda la información vía correo electrónico de todas las actividades, presentaciones, y encuentros que organicemos.

Las características de esta edición especial son:

-Esmerado cuidado en la impresión.

-Tirada especial de 95 ejemplares numerados en árabe y, si el autor está vivo, firmados por el autor.

- Los cuadernillos estarán en rama, esto es, sin coser, guillotinar ni encolar, dentro de unas cubiertas especiales en cartulina de 340 gramos y sobrecubiertas de papel craft con filigrana impresa. Esta presentación, más refinada y frecuente en algunas ediciones de bibliofilia, será diferente a las de la encuadernación en rústica de la edición que se distribuirá por librerías. Al no estar cosidos ni encolados ni guillotizados, los cuadernillos estarán intonsos, y deberán abrirse para leerlos con un abrecartas, creándose como resultado de esa operación unas bellas barbas.

-El trabajo de diseño será ejecutado por la diseñadora y pintora M^a Jesús Casermeiro Castro.

La suscripción podrá realizarse de dos maneras:

-Mediante ingreso en cuenta corriente:

Editorial Point de Lunettes S.L.

La Caixa

2100 2590 35 0210056620

-Mediante envío contra reembolso a través de Correos.

El precio de esta suscripción será de 25 euros por título. A estos 25 euros habrá que sumar los gastos de envío de 5 euros. Estos es: 30 euros por título.

Los primeros títulos previstos en la colección son:

- 1. (poesía) *Epitafio / Dieciocho cantares de la patria amarga*, de Yannis Ritsos, versionados por Juan José Tejero y Manuel García.

- 2. (poesía) *Ursa Minor*, de Papatsonis, traducido por Mariano Villegas.

- 3. (cuento) *Diario de un timonel y otros relatos*, de Cavadiás, traducido por Raquel Pérez Mena.

El primer ejemplar estará disponible en la primavera-verano de 2012: *Epitafio / Dieciocho cantares de la patria amarga* de Yannis Ritos. Se trata de una edición original compuesta por la versión en griego, con la letra manuscrita del propio Ritsos reproducida para la ocasión en formato digital por Juan José Marcos, la traducción literal de Juan José Tejero y la versión en verso del poeta Manuel García.

El periodo de sucripción de este primer libro se abrirá en abril de 2012. Será a partir de esa fecha cuando se abra el plazo del ingreso y nos tengas que facilitar tus datos postales para enviarte el libro, o cuando deberás avisarnos facilitándonos tus datos para realizar el envío contra-reembolso. Una vez comprobado en el banco el ingreso de

la cantidad o recibido el aviso de que quieres recibir el libro contra-reembolso, procederemos a enviarte el libro.

Si te interesa colaborar en este primer título, o estás interesado en suscribirte, puedes escribirnos un correo electrónico a la siguiente dirección: olvidio@hotmail.com O llamarnos al 666 845 894

Con tu aportación, colaborarás en una labor de mezenazgo cultural y contribuirás a la edición de un libro que, a pesar de su calidad literaria, de otra manera no hubiera podido editarse.

Juan José Tejero
Director de la colección *Romiosyni*
Editorial Point de Lunettes (www.pointdelunettes.com).

*No llores por la Grecia –ahí donde la ves a punto de doblarse
con el puñal en el vientre, con la sogá al cuello,*

*mírala, de nuevo se levanta, llena de furia y vigor
y atraviesa a la bestia con el arpón del sol.*

Yannis Ritsos



Editorial Point de Lunettes
Sevilla